

הַגָּהּ יָמִים בָּאִים נָא־ יְהוָה וְהִקְמַתִּי לְדָוִד צִדִּיק 5
 İşte günler geliyor bildirisi- YHVH'nın ve-çıkartacağım Davud-için filiz doğru
[H2009](#) [H3117](#) [H0935](#) [H5002](#) [H3068](#) [H1732](#) [H6780](#) [H6662](#)

וְנִמְלֹךְ וְנִמְלֹךְ מֶלֶךְ וְהִשְׁכִּיל וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וְצִדְקָה בְּאַרְצָא:
 ve-hüküm-sürecek kral ve-akıllıca-davranacak ve-yapacak adalet ve-doğruluk ülkede
[H4428](#) [H4941](#) [H6666](#) [H0776](#)

‹‹İşte Davut için doğru bir dal Çıkaracağım günler geliyor›› diyor RAB. ‹‹Bu kral bilgece egemenlik sürecek, Ülkede adil ve doğru olanı yapacak.

בְּיָמָיו תִּנְשָׁע יִשְׂרָאֵל יְהוּדָה יִשְׁכֵּן לְבֵטַח וְזָה שָׁמוֹ אֲשֶׁר- 6
 Günlerinde kurtulacak Yahuda yaşayacak ve-İsrail güvenlikte ve-bu- adıdır ki-
[H3117](#) [H3467](#) [H3063](#) [H3478](#) [H7931](#) [H0983](#) [H2088](#) [H8034](#)

יִקְרָא וְיִהְיֶה צְדָקָנוּ: ֹס
 çağrılacak YHVH Doğruluğumuz
[H7121](#) [H3068](#) [H6664](#)

Onun döneminde Yahuda kurtulacak, İsrail güvenlik içinde yaşayacak. O, ‹Yahve sidkenufş› adıyla anılacak.

לָכֵן הַגָּהּ- יָמִים בָּאִים נָא־ יְהוָה וְיִשְׁכֵּן לְבֵטַח וְזָה שָׁמוֹ אֲשֶׁר- 7
 Bundan-dolayı İşte- günler geliyor bildirisi- YHVH'nın ve-değil- artık diyecekler
[H2009](#) [H3117](#) [H0935](#) [H5002](#) [H3068](#) [H3808](#) [H0559](#) [H5750](#)

תִּי- יְהוָה אֲשֶׁר הֵעֵלָה אֶת- בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:
 Yaşadığı-gibi- YHVH'nın ki çıkardı - oğullarını İsrail'in ülkesinden Mısır'ın
[H3068](#) [H5927](#) [H0853](#) [H3478](#) [H0776](#) [H4714](#)

‹‹Artık insanların, ‹İsrail halkını Mısırdan çıkaran RABbin varlığı hakkı için› demeyecekleri günler geliyor›› diyor RAB.

כִּי אִם- תִּי- יְהוָה אֲשֶׁר הֵעֵלָה וְאֲשֶׁר הֵבִיא אֶת- זֶרַע בֵּית 8
 Ancak - Yaşadığı-gibi- YHVH'nın ki çıkardı ve-ki getirdi soyunu evinin
[H0127](#) [H3068](#) [H0935](#) [H0853](#) [H2233](#)

יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ צְפוֹנָה וּמִכָּל הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר הִדִּחֵתִים שָׁם וְיִשְׁבוּ
 İsrail'in ülkesinden kuzeyden ve-tüm ülkelerden ki ki sürdüm oraya ve-yaşayacaklar
[H3478](#) [H0776](#) [H6828](#) [H3605](#) [H0776](#) [H5080](#) [H8033](#) [H3427](#)

עַל- אֲדָמָתָם: ֹס
 -de topraklarında
[H0127](#)

‹‹Bunun yerine, ‹İsrail soyunu kuzey ülkesinden ve sürdüğü bütün öbür ülkelere geri getiren RABbin varlığı hakkı için› diyecekler. Böylece kendi topraklarında yaşayacaklar.››

לְנִבְאִים נִשְׁבַּר לְבִי בְּקִרְבִּי רָחַפוּ כָּל- עַצְמוֹתַי הָיִיתִי כְּאִישׁ 9
 Peygamberler-hakkında kırıldı yüreğim içimde titredi tüm- kemiklerim oldum gibi-adam
[H5030](#) [H7665](#) [H7130](#) [H3605](#) [H6106](#) [H1961](#) [H0376](#)

שָׂרְחוֹשׁ וְכִנְבָר עֲבָרוּ יַיִן מִפְּנֵי יְהוָה וּמִפְּנֵי דְבָרֵי קִדְשׁוֹ:
 sarhoş ve-gibi-kişi yenmiş şarap yüzünden YHVH'nın yüzünden ve-yüzünden sözlerinin kutsallığının
[H7910](#) [H1397](#) [H3196](#) [H6440](#) [H3068](#) [H6440](#) [H1697](#) [H6944](#)

Peygamberlere gelince, Yüreğim paramparça, Bütün kemiklerim titriyor. RABbin yüzünden, Onun kutsal sözleri yüzünden Sarhoş gibi, Şaraba yenik düşen bir adam gibiyim.

10
 נֹאֲוֹת otlakları H4999
 יָבֹשׁוּ soldu H3001
 הָאָרֶץ ülke H0776
 אָבְלָה kurudu H0056
 אֲלֵהּ lanetin H0423
 מִפְּנֵי yüzünden H6440
 כִּי- çünkü-
 הָאָרֶץ ülke H0776
 מָלְאָה doldu H4390
 מִנְאָפִים zinacılarla H5003
 כִּי Çünkü

וּבְנֵי הָאָרֶץ רָעָה מְרוּצָתָם וְנָתְוּ וְנָתְוּ
 : כֵּן : doğru H3808
 לֹא- değil- H1369
 וּבְנֵי הָאָרֶץ ve-güçleri H1369
 רָעָה kötü H4794
 מְרוּצָתָם koşuları H1961
 וְנָתְוּ ve-oldu
 מְדַבֵּר çölün

Çünkü ülke zina edenlerle dolu, Lanet yüzünden yas tutuyor. Otlaklar kurumuş. İzledikleri yol kötü; Güçlerini haksızca kullanıyorlar.

11
 מִצָּאֵתִי buldum H4672
 בְּבֵיתִי evimde
 גַּם- hatta- H1571
 הַנִּפְוּוּ münafıklaştılar H2610
 כַּהֵן kâhin H3548
 גַּם- hem- H1571
 נָבִיא peygamber H5030
 גַּם- hem- H1571
 כִּי- Çünkü-

רָעָתָם כֹּתֻלֹּתֵיהֶם
 YHVH'nın bildirisi- H3068
 : יְהוָה : H5002
 כֹּתֻלֹּתֵיהֶם kötülüklerini H5002

‹‹Peygamber de kâhin de tanrısız; Tapınağımda bile kötülüklerini gördüm›› diyor RAB.

12
 וְנִפְלוּ ve-düşecekler H5307
 יִדְחוּ itilecekler
 בְּאֶפְלָה karanlıkta H0653
 כַּחֲלָקִים kaypak-yerler-gibi H2519
 לָהֶם onlara H1992
 דְּרָכָם yolları H1870
 יְהִי־ olacık H1961
 לָכֵן Bundan-dolayı

יְהוָה : YHVH'nın H3068
 נָאֵם- bildirisi- H5002
 פְּקָדָתָם cezalandırmalarının H6486
 שָׁנָת yılı H8141
 רָעָה felâket
 עָלֵיהֶם üzerlerine H0935
 אָבִיא getireceğim
 כִּי- çünkü-
 בָּהּ orada

‹‹Bu yüzden izledikleri yol Onlar için kaygan olacık; Karanlıığa sürülecek, Orada tökezleyip düşecekler. Çünkü cezalandıırılacıkları yıl Başlarına felâket getireceğim›› diyor RAB.

13
 בְּבַעַל Baal-ile
 הַנְּבִיאִי peygamberlik-ettiler H5012
 תַּפְלָה sapkınlık H8604
 רָאִיתִי gördüm H7200
 שְׁמִירֹן Samiriye'nin H8111
 וּבְנֵיבִיאִי Ve-peygamberlerinde H5030

וַיִּתְּעוּ ve-saptırdılar H8582
 אֶת- halkımı H0853
 אֶת- İsrail'i H3478
 : יִשְׂרָאֵל :
 ס
 ׀

‹‹Samiriye peygamberleri arasında Şu iğrençliği gördüm: Baal adına peygamberlik ederek Halkım İsraili baştan çıkarıyorlar.

14
 בְּשָׂקָר yalanda H8267
 וְהָלַךְ ve-yürümek H1980
 נָאֹף zina H5003
 שִׁעְרוּרָה dehşet
 רָאִיתִי gördüm H7200
 יְרוּשָׁלַיִם Yeruşalayim'in H3389
 וּבְנֵיבִיאִי Ve-peygamberlerinde H5030

לִּי Bana H1961
 הָיוּ- Oldular-
 מִרְעָתוֹ kötülüğünden
 אִישׁ herkes H0376
 שָׁבוּ dön H7725
 לְבִלְתִּי- -meyerek- H1115
 מְרָעִים kötülerin
 יָדֵי ellerini H3027
 וַחֲזָקוּ ve-güçlendirdiler H2388

כָּלֵם hepsi H3605
 כְּסֹדִים Sodom-gibi H5467
 וַיִּשְׁבִּיהָ ve-sakinleri H3427
 כְּעִמּוֹרָה : Gomora-gibi H6017

Yeruşalim peygamberleri arasında Şu korkunç şeyi gördüm: Zina ediyorlar, yalan peşindeler. Kötülük edenleri güçlendirdiklerinden, Kimse kötülüğünden dönmüyor. Benim için hepsi Sodom gibi, Yeruşalim halkı Gomora gibi oldu.››

מֵאֲכִיל yedireceğim H0398	הִנְנִי İşte H2009	הַנְּבִיאִים peygamberlerin H5030	עַל- hakkında-	צְבֹאוֹת Tsevaot	יְהוָה YHVH H3068	אָמַר söyledi H0559	כֹּה- böyle-	לְכֹן Bundan-dolayı	
יְרוּשָׁלַיִם Yeruşalayim'in H3389	נְבִיאָיו peygamberlerinin H5030	מֵאֵת -dan	כִּי çünkü	רָאֵשׁ zehirli H7219	מִי- suyu-	וְהִשְׁקֵתִים ve-içireceğim H8248	לְעֵנָה acı-ot H3939	אוֹתָם onlara H0853	
					פ ¶	הָאָרֶץ : ülkeye H0776	לְכָל- tüm-	חֲנֻפָּה münafıklık H2613	יָצָא çıktı H3318

Bu nedenle Her Şeye Egemen RAB peygamberler için şöyle diyor: ‹‹Onlara pelinotu yedirecek, Zehirli su içireceğim. Çünkü Yeruşalim peygamberleri Tanrısızlığın bütün ülkeye yayılmasına neden oldular.››

הַנְּבִיאִים peygamberlerin H5030	דִּבְרֵי sözlerine H1697	עַל- -e	הִשְׁמָעוּ Dinle H8085	אֶל- -meyin H0408	צְבֹאוֹת Tsevaot	יְהוָה YHVH H3068	אָמַר söyledi H0559	כֹּה- Böyle-
לֹא değil H3808	יְדִבְרוּ söylüyorlar H1696	לְבָם yüreklerinin	חֲזוֹן görümü H2377	אֲתֶכֶם sizi H0853	הֵמָּה onlar H1992	מְהַבְלִים aldatanlar H1891	לְכֶם size	הַנְּבִיאִים peygamberlik-edenlerin H5012
						יְהוָה : YHVH'nin H3068	מִפִּי ağzından H6310	

Her Şeye Egemen RAB diyor ki, ‹‹Size peygamberlik eden peygamberlerin Dediklerine kulak asmayın, Onlar sizi aldatıyor. RABbin ağzından çıkanları değil, Kendi hayal ettikleri görümeleri anlatıyorlar.

וְכָל Ve-herkese H3605	לְכֶם size	יְהִי olacak H1961	שְׁלוֹם Eşenlik H7965	יְהוָה YHVH H3068	דִּבֶּר Konuştu H1696	לְמִנְאֲצֵי Beni-hor-görenlere H5006	אָמַר söylemek H0559	אֲמַרִים Diyorlar H0559
		רָעָה : felâket	עֲלֵיכֶם üzerinize	תְּבוֹא gelecek H0935	לֹא- Değil- H3808	אָמְרוּ dediler H0559	לְבֹ yüreğinin	בְּשִׁרְרוֹת inatlılığında H8307
								הֹלֵךְ yürüyen H1980

Beni küçümseyenlere sürekli, ‹RAB diyor ki: Size esenlik olacak!› diyorlar. Yüreklerinin inatçılığı doğrultusunda davrananlara, ‹Başınıza felaket gelmeyecek› diyorlar.

מִי- Kim- H4310	דִּבְרוּ sözünü H1697	אֶת- -	וַיִּשְׁמַע ve-duydu H8085	וַיִּרְא ve-gördü H7200	יְהוָה YHVH'nin H3068	בְּסוּד meclisinde H5475	עָמַד durdu H5975	מִי kim H4310	כִּי Çünkü
					ס ¶	וַיִּשְׁמַע : ve-duydu H8085	(דִּבְרוּ) sözüne H1697	[דִּבְרִין] [sözüne] H1697	הַקָּשִׁיב kulak-verdi H7181

RABbin sözünü duyup anlamak için RABbin meclisinde kim bulundu ki? Onun sözüne kulak verip duyan kim?

19 והנה סערת יהוה חמה וצאה וסער מתחולל על ראש רשעים
 İste fırtınası YHVH'nin öfke çıktı ve-kasırga dönen üzerine başının kötülerin
 H2009 H3068 H2534 H3318 H7563
 יְהוָה
 inecek

İşte, RABbin fırtınası öfkeyle kopacak, Kasırgası döne döne kötülerin başına patlayacak.

20 לֹא יָשׁוּב אֶפְרַיִם יְהוָה עַד- עֲשׂתוּ וְעַד- הִקְיִמוּ
 Değil dönecek öfkesi- YHVH'nın -ya-kadar yapmasının ve--ya-kadar gerçeştirmesinin
 H3808 H7725 H0639 H3068 H5704 H5704 H3808
 מְזֻמּוֹת לָבוֹן בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים תִּתְבּוֹנְנוּ בָּהּ בֵּינָה:
 planlarını yüreğinin sonunda günlerin anlayacaksınız bunu açıkça
 H4209 H0319 H3117 H0995 H0998

Aklının tasarladığını tümüyle yapana dek RABbin öfkesi dinmeyecek. Son günlerde açıkça anlayacakınız bunu.

21 לֹא- שְׁלַחְתִּי אֶת- הַנְּבִיאִים וְהֵם רָצוּ לֹא- דַבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם
 Değil- gönderdim - peygamberleri ama-onlar koşular Değil- konuştum onlara
 H3808 H7971 H0853 H5030 H1992 H7323 H3808 H1696 H0413
 וְהֵם נְבִיאִים
 ama-onlar peygamberlik-ettiler
 H1992 H5012

Bu peygamberleri ben göndermedim, Ama çabucak ortaya çıktılar. Onlara hiç seslenmedim, Yine de peygamberlik ettiler.

22 וְאִם- עָמְדוּ בְּסוֹדִי וַיִּשְׁמְעוּ דַבְּרֵי אֶת- עַמִּי
 Ve-eğer- dursalardı meclisimde ve-duyuracaklardı sözlerimi halkıma
 H5975 H5475 H8085 H1697 H0853
 וַיִּשְׁבוּם מִדְּרָכָם הָרַע וּמֵרַע מַעַלְלֵיהֶם:
 ve-döndüreceklerdi yollarından kötü ve-kötülükünden işlerinin
 H7725 H1870 H7455 H4611

Ama meclisimde dursalardı, Sözlerimi halkıma bildirir, Onları kötüyollarından ve davranışlarından Döndürülerdi.

23 הַאֵלֹהִי מִקְרֵב אֲנִי נֹאֵם- יְהוָה וְלֹא אֵלֹהִי מִרְחֹק
 Tanrı-mı Tanrının yakın Ben bildirisi- YHVH'nın ve-değil Tanrısı uzağın
 H0430 H7138 H0589 H5002 H3068 H3808 H0430 H7350

Ben yalnızca yakındaki Tanrı mıyım? Uzaktaki Tanrı da değil miyim? ›› diyor RAB,

24 אִם- יִסְתַּר אִישׁ בְּמִסְתָּרִים וְאֲנִי לֹא- אֶרְאֶנּוּ נֹאֵם- יְהוָה
 Eğer- gizlenirse kimse gizli-yerlerde ve-Ben değil- görürüm-onu bildirisi- YHVH'nın
 H5641 H0376 H4565 H0589 H3808 H7200 H5002 H3068
 הֲלוֹא אֶת- הַשָּׁמַיִם וְאֶת- הָאָרֶץ אֲנִי מְלֵא
 Değil-mi gökleri ve- yeryüzünü Ben dolduruyorum bildirisi- YHVH'nın
 H3808 H0853 H8064 H0853 H0776 H0589 H4390 H5002 H3068

‹‹Kim gizli yere saklanır da Onu görmem?›› diyor RAB, ‹‹Yeri göğü doldurmuyor muyum?›› diyor RAB.

25
 לְאמֹר שָׁקַר בְּשֵׁמִי הַנְּבִיאִים הַנְּבִיאִים אָמְרוּ אֲשֶׁר- אֵת שָׁמַעְתִּי 25
 diyerek yalan adımla peygamberlik-edenler peygamberler dediler ki- - Duydum
[H0559](#) [H8267](#) [H8034](#) [H5012](#) [H5030](#) [H0559](#) [H0853](#) [H8085](#)

חֲלַמְתִּי: חֲלַמְתִּי
 rüya-gördüm Rüya-gördüm

‹‹Adım!a yalancı peygamberlik edenlerin ne dediklerini duydum. ‹Bir düş gördüm! Bir düş!› diyorlar.

26
 הַשָּׂקַר נְבִיאִי הַנְּבִיאִים בְּלִב הִישׁ מָתַי עַד- 26
 yalanı peygamberlik-edenlerin peygamberlerin yüreğinde var-mı kadar Ne-zamana-
[H8267](#) [H5012](#) [H5030](#) [H3426](#) [H4970](#) [H5704](#)

לְבָם: תְּרִמַּת וּנְבִיאִי
 yüreklerinin aldaticılığı ve-peygamberlerin
[H5030](#)

Kafalarından uydurduları hileleri aktaran bu yalancı peygamberler ne zamana dek sürdürecekler bunu?

27
 אִישׁ יִסְפְּרוּ אֲשֶׁר בְּחִלּוּמָתָם שְׁמִי עִמִּי אֵת- לְהַשְׁכִּיחַ הַחֲשָׁבִים 27
 herkes anlatıyorlar ki rüyalarıyla adımı halkıma - unutturmayı Düşünenler
[H0376](#) [H2472](#) [H8034](#) [H0853](#) [H7911](#) [H2803](#)

בְּכַעַל: שְׁמִי אֵת- אֲבוֹתָם שָׁכַחוּ כַּאֲשֶׁר לְרֵעֵהוּ
 Baal-için adımı - ataları unuttu nasıl komşusuna
[H8034](#) [H0853](#) [H0001](#) [H7911](#) [H7453](#)

Ataları nasıl Baal yüzünden adımı unuttuysa, onlar da birbirlerine düşlerini anlatarak halkıma adımı unutturmayı tasarıyolar.

28
 וְדַבֵּר אֵתוֹ דְּבָרִי וְאֲשֶׁר חֲלוֹם יִסְפֹּר חֲלוֹם אֵתוֹ אֲשֶׁר- הַנְּבִיאַ 28
 söyleyin yanında sözüm ve-ki rüyayı anlatsın rüya yanında ki- Peygamber
[H1696](#) [H0854](#) [H1697](#) [H2472](#) [H2472](#) [H0854](#) [H5030](#)

יְהוָה: נְאֻם- הַבֵּר אֵת- לְתֶבֶן מֵה- אֲמַת דְּבָרִי
 YHVH'nın bildirisi- buğday - samana Ne- gerçek sözümü
[H3068](#) [H5002](#) [H0854](#) [H8401](#) [H4100](#) [H0571](#) [H1697](#)

Düşü olan peygamber düşünü anlatsın; ama sözümü alan onu sadakatle bildirsin. Buğdayın yanında saman nedir ki? ›› diyor RAB.

29
 ס סֵלַע: יִפְצֵץ וּכְפֵטִישׁ יְהוָה נְאֻם- כָּאֵשׁ דְּבָרִי כֵּה הֲלוֹא 29
 kayayı parçalayan ve-çekiç-gibi YHVH'nın bildirisi- ateş-gibi sözüm böyle Değil-mi
[H5553](#) [H6360](#) [H3068](#) [H5002](#) [H0784](#) [H1697](#) [H3541](#) [H3808](#)

‹‹Benim sözüm ateş gibi değil mi? Kayaları paramparça eden balyoz gibi değil mi?›› RAB böyle diyor.

30
 אִישׁ דְּבָרִי מְנַנְבִּי יְהוָה נְאֻם- הַנְּבִיאִים עַל- הַנְּנִי לְכֹן 30
 herkes sözlerimi çalanlar YHVH'nın bildirisi- peygamberlerin karşı- İşte Bundan-dolayı
[H0376](#) [H1697](#) [H1589](#) [H3068](#) [H5002](#) [H5030](#) [H2009](#)

רֵעֵהוּ: מֵאֵת
 komşusundan -dan
[H7453](#) [H0854](#)

‹‹İşte bunun için sözlerimi birbirlerinden çalan peygamberlere karşıyım›› diyor RAB.

31 הנני על- הנביאם נאם- יהוה הלקחים לשונם וינאמו נאם:
İşte karşı- peygamberlerin bildirisi- YHVH'nin alanlar dillerini ve-ilan-edenler bildiri
H2009 H5030 H5002 H3068 H3947 H3956 H5001 H5002

Evete, kendi sözlerini söyleyip, RAB böyle diyor; diyen peygamberlere karşı; m› diyor RAB.

32 הנני על- נבאי קלמות שקר נאם- יהוה ויספרום
İşte karşı- peygamberlik-edenlerin rüyaları yalan bildirisi- YHVH'nin ve-anlattılar
H2009 H5012 H2472 H8267 H5002 H3068

ויספרום לא- ויתעו את- עמי בשקריהם ובפחזותם ואנכי לא- שלחתיים
ve-saptırdılar - halkımı yalanlarıyla ve-pervasızlıklarıyla ve-Ben değil- gönderdim-onları
H8582 H0853 H8267 H6350 H0595 H3808 H7971

ולא ויתעו צויתים והועיל לא- יועילו לעם- יהוה נאם-
ve-değil emrettim-onlara ve-yarar-sağlamak değil- sağlayacaklar halka- bu bildirisi-
H3808 H6680 H3276 H3808 H3276 H2088 H5002

יהוה:
YHVH'nin
H3068

Uydurma sözleri; ler gören peygamberlere karşı; m› diyor RAB. Bu sözleri anlatıyor, yalanlarla, boğaz; vünmelerle halk; m› ba; tan; karşı; yorlar. Ben onlar; ne gönderdim, ne de atad; m. Bu halka hi; mi hi; yararlar; yok; diyor RAB.

33 וכי- ושאליך העם יהוה או- הנביא או- כהן לאמר מה-
Ve-eğer- sorarsa-sana halk bu veya- peygamber veya- kâhin diyerek Ne-
H7592 H2088 H5030 H3548 H0559 H4100

משא יהוה ויאמרתי אתכם נאם- ושאליך יהוה ויאמרתי אתכם נאם-
yük YHVH'nin ve-diyeceksin onlara - Ne- yük ve-terk-edeceğim sizi
H3068 H0559 H0413 H0853 H4100 H5203 H0853 H5002

יהוה:
YHVH'nin
H3068

Halktan biri, bir peygamber ya da kâhin, RABbin bildirisi nedir? diye sorarsa, Ne bildirisi? diye karşı; l; k vereceksin. Sizi ba; m dan ataca; m; diyor RAB.

34 והנביא והכהן והעם אשר יאמר משא יהוה ופקדתי על-
Ve-peygamber ve-kâhin ve-halk ki derse yük YHVH'nin ve-cezalandıracağım
H5030 H3548 H0559 H3068

האיש והוא ועל- ביתו:
adamı o ve- evini
H0376 H1931

E; er bir peygamber, kâhin ya da ba; ka biri, Bu RABbin bildirisi; derse, onu da ailesini de cezalandırca; m.

35 כֹּה תֹאמְרוּ אִישׁ עַל-רֵעֵהוּ וְאִישׁ אֶל-אָחִיו מָה-עָנָה
Böyle diyeceksiniz herkes -e komşusuna ve-herkes -e kardeşine Ne-yanıtladı
H3541 H0559 H0376 H7453 H0376 H0413 H0251 H4100

יְהוָה וְיָמָה-דִּבֶּר יְהוָה:
YHVH ve-ne- YHVH
H3068 H1696 H4100 H3068

Her biriniz komşunuza ve kardeşinize, ‹RAB ne yanıt verdi?› ya da, ‹RAB ne söyledi?› demelisiniz.

36 וּמִשָּׂא יְהוָה לֹא תִזְכְּרוּ עוֹד כִּי הַמִּשָּׂא יְהוָה לְאִישׁ דִּבְרוֹ
Ve-yükü YHVH'nın değil anmayın- artık çünkü yük olacak herkeşe sözü
H3808 H3068 H2142 H5750 H1961 H0376 H1697

וְהַפְּרַתְּם אֶת-דִּבְרֵי אֱלֹהִים חַיִּים יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵינוּ:
ve-çarptınız - sözlerini Tanrı'nın Tanrı'nın yaşayan YHVH Tsevaot Tanrımızın
H0853 H2015 H0430 H3068 H0430 H1697 H0853

Bundan böyle, ‹RABbin bildirisi› lafını ağzınıza almayacakınız. Herkesin sözü kendi bildirisi olacak. Yaşayan Tanrının, Her Şeye Egemen RABbin, Tanrımızın sözlerini çarpıtıyorsunuz siz.

37 כֹּה תֹאמַר אֶל-הַנְּבִיא מָה-עָנָה יְהוָה וְיָמָה-דִּבֶּר יְהוָה:
Böyle diyeceksin -e peygambere Ne-yanıtladı-seni YHVH YHVH
H3541 H0559 H0413 H5030 H4100 H3068 H4100 H3068

Bir peygambere, ‹RAB sana ne yanıt verdi?› ya da, ‹RAB ne söyledi?› demelisiniz.

38 וְאִם-מִשָּׂא יְהוָה תֹאמְרוּ לְכֵן בֹּיָהּ אָמַר יְהוָה יֵעַן אָמַרְתֶּם
Ve-eğer- yükü YHVH'nın dersiniz bundan-dolayı böyle söyledi YHVH çünkü söylediniz
H3068 H3068 H0559 H3541 H0559 H3068 H3282 H0559

אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה מִשָּׂא יְהוָה תֹאמְרוּ אֶל-יְהוָה וְיָמָה-דִּבֶּר יְהוָה:
- sözü bu yükü YHVH'nın yükü size ve-gönderdim size diyerek Değil diyeceksiniz
H0853 H1697 H2088 H3068 H0559 H3808 H0559 H0413 H7971 H0559

מִשָּׂא יְהוָה:
YHVH'nın yükü
H3068

Ama, ‹RABbin bildirisi› dersiniz, RAB diyor ki, ‹RABbin bildirisi› diyorsunuz. Oysa, ‹RABbin bildirisi› demeyeceksiniz diye sizi uyarmıştım.

39 לְכֵן הִנְנִי אֶתְכֶם וְנִשְׁיִי וְנִשְׁתִּי אֶתְכֶם וְאֶת-נִשְׁתִּי
Bundan-dolayı İşte ve-unutacağım sizi ve-unutacağım ve-terk-edeceğim sizi
H2009 H5382 H0853 H5377 H5203 H0853 H0853

הָעִיר אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם וְלְאֲבוֹתֵיכֶם מִעַל פָּנָי:
şehir ki verdim size ve-atalarınıza yüzümün
H5414 H0001 H6440

Bu yüzden sizi büsbütün unutacağım, sizi de size ve atalarınıza verdiğim kenti de önümden söküp atacağım.

40 וְנָתַתִּי עֲלֵיכֶם חֲרָפָת עוֹלָם וּבְקִלְמוֹת עוֹלָם אֲשֶׁר לֹא תִשְׁכַּח:
Ve-vereceğim üzerinize utancını ebedi ebedi ve-rezilliğini ebedi ki değil unutulacak
H5414 H2781 H5769 H3640 H5769 H3808 H7911

Sizi hiç unutulmayacak bir utanca düşürecek, sürekli alay konusu edeceğim.››